

SEANCE DU MARDI 30 JUIN 1981
VERGADERING VAN DINSDAG 30 JUNI 1981ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1876.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 1876.

COMMUNICATION:

Page 1876.

Société nationale du Logement.

PROJET DE LOI-PROGRAMME 1981:

Discussion et vote en seconde lecture. — *Orateurs*: MM. Cooreman, rapporteur, Vanderpoorten, S. Moureaux, Jorissen, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1877.Vote sur l'ensemble. — *Orateurs*: MM. André, Th. Toussaint, p. 1879.

INTERPELLATIONS (Demande):

Page 1880.

M. Lepaffe au Premier ministre sur « la situation désastreuse que traverse le secteur de la construction, plus particulièrement à Bruxelles, et les mesures urgentes à prendre ».**M. Humblet** au ministre des Finances sur « la nécessité de régionaliser la CGER ».

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1876.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 1876.

MEDEDELING:

Bladzijde 1876.

Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 1981:

Beraadslaging en stemming in tweede lezing. — *Sprekers*: de heren Cooreman, rapporteur, Vanderpoorten, S. Moureaux, Jorissen, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1877.Stemming over het geheel. — *Sprekers*: de heren André, Th. Toussaint, blz. 1879.

INTERPELLATIES (Verzoek):

Bladzijde 1880.

De heer Lepaffe tot de Eerste minister over « de rampzalige toestand waarin de bouw verkeert, in het bijzonder te Brussel, en de dringend te nemen maatregelen ».**De heer Humblet** tot de minister van Financiën over « de noodzaak om de ASLK te regionaliseren ».PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER**MM. Bogaerts et Mesotten**, secrétaires, prennent place au bureau.**De heren Mesotten en Bogaerts**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

Mme Hanquet (jusqu'au 16 juillet) et M. R. Gillet (jusqu'au 9 juillet) en mission à l'étranger; MM. Demuyter (jusqu'au 11 juillet), de Bruyne et Mme D'Hondt-Van Opdenbosch (durée indéterminée) pour raison de santé, demandent un congé.

Vragen verlof: mevrouw Hanquet (tot 16 juli) en de heer R. Gillet (tot 9 juli) met opdracht in het buitenland; de heren Demuyter (tot 10 juli), de Bruyne en mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch (onbepaalde duur) wegens gezondheidsredenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Croux, Van Wambeke, Hanin, Bertrand, Dewulf et Mme Turf-De Munter, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Croux, Van Wambeke, Hanin, Bertrand, Dewulf en mevrouw Turf-De Munter, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par message du 25 juin 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Bij boodschap van 25 juni 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

— Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire;

2° Visant à adapter le régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés à la réduction de la durée du travail et à l'exercice du travail à temps partiel.

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring;

2° Tot aanpassing van de kinderbijlageregeling voor werknemers aan de arbeidsduurvermindering en aan de uitoefening van deeltijdse arbeid.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — Par messages du 29 juin 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1981;

Bij boodschappen van 29 juni 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van Dotaties voor het begrotingsjaar 1981;

— Inscrit à l'ordre du jour.

Op de agenda geplaatst.

2° Modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à cinq ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux;

2° Tot wijziging van artikel 202 van het Gerechtelijk Wetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot vijf jaar;

3° Modifiant l'article 204 du Code judiciaire en ce qui concerne la prolongation de la durée du mandat des juges consulaires effectifs et suppléants;

3° Tot wijziging van artikel 204 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verlenging van de duur van het mandaat van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

4° Ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1981;

4° Waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981;

5° Contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1976;

5° Houdende eindregeling van de begrotingen van het jaar 1976 van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van instellingen van openbaar nut;

6° Modifiant des impôts indirects;

6° Tot wijziging van indirecte belastingen;

7° Instaurant une accise sur le café.

7° Tot invoering van een accijs op de koffie.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Par message du même jour, la Chambre renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant l'article 8, § 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Bij boodschap van dezelfde dag, zendt de Kamer aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd geamendeerd, het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 8, § 2, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Etablissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

2° Relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation générale du capital de la Banque internationale pour la Reconstruction et le Développement et à la contribution de la Belgique à la VI^e reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement;

3° Contenant le budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1981.

1° Houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

2° Betreffende de inschrijving van België op de algemene kapitaalverhoging van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en betreffende de bijdrage van België in de VI^e weder Samenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelings-associatie;

3° Houdende de begroting van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1981.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

MEDEDELING — COMMUNICATION

*Nationale maatschappij voor de Huisvesting
Société nationale du Logement*

De Voorzitter. — In uitvoering van artikel 35 van het koninklijk besluit van 10 december 1970 houdende de Huisvestingscode, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, zendt de minister van Financien aan de Senaat, om op het bureau te worden gelegd, de balans van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, alsmede het verslag van de raad van beheer, waaruit de stand der zaken blijkt voor het boekjaar 1980.

En exécution de l'article 35 de l'arrêté royal du 10 décembre 1970 portant le Code du Logement, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, le ministre des Finances transmet au Sénat, pour être déposés sur le bureau, le bilan de la Société nationale du Logement et le rapport du conseil d'administration faisant connaître la situation des affaires pour l'exercice 1980.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Financiën akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Finances.

PROJET DE LOI-PROGRAMME 1981

Discussion et vote en seconde lecture

Vote sur l'ensemble

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 1981

Beraadslaging en stemming in tweede lezing

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous abordons l'examen, en seconde lecture, de la modification portant sur l'adjonction d'un paragraphe 9bis à l'article 37 du projet de loi-programme 1981.

Wij gaan over tot de behandeling, in tweede lezing, van de wijziging houdende inlassing van een paragraaf 9bis in het artikel 37 van het ontwerp van programmawet 1981.

L'article 37 a été adopté en première lecture dans les termes que voici :

Art. 37. In het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 248 wordt het recht van 20 000 frank op 30 000 frank gebracht;

2° In artikel 249 worden de rechten van 600, 20 000 en 600 frank respectievelijk op 1 000, 30 000 en 2 000 frank gebracht;

3° In artikel 251 wordt het recht van 5 000 frank op 20 000 frank gebracht;

4° In artikel 269¹, eerste en tweede lid, worden de rechten van 450, 900, 2 250, 4 950 en 300 frank respectievelijk op 585, 1 170, 2 925, 6 435 en 390 frank gebracht;

5° In artikel 269² worden de rechten van 300 en 600 frank respectievelijk op 390 en 780 frank gebracht;

6° In artikel 270¹, derde en vierde lid, worden de rechten van 350, 450 en 1 350 frank respectievelijk op 455, 585 en 1 755 frank gebracht;

7° In artikel 270² wordt het recht van 350 frank op 455 frank gebracht;

8° In artikel 270³ wordt het recht van 650 frank op 845 frank gebracht;

9° In artikel 271 worden de rechten van 45, 90 en 150 frank respectievelijk op 60, 115 en 195 frank gebracht;

9°bis In artikel 272, eerste lid, worden de rechten van 25 en 45 frank respectievelijk op 30 en 60 frank gebracht;

10° In artikel 275 wordt het recht van 15 frank op 20 frank gebracht;

11° In artikel 276 wordt het recht van 30 frank op 40 frank gebracht;

12° In artikel 277, eerste lid, worden de rechten van 750, 1 500, 375 en 750 frank respectievelijk op 975, 1 950, 485 en 975 frank gebracht;

13° In artikel 278, eerste lid, worden de rechten van 225 en 115 frank respectievelijk op 290 en 150 frank gebracht;

14° In artikel 304bis worden de rechten van 1 175 en 2 625 frank respectievelijk op 1 525 en 3 415 frank gebracht.

Art. 37. Les modifications suivantes sont apportées au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe :

1° A l'article 248, le droit de 20 000 francs est porté à 30 000 francs;

2° A l'article 249, les droits de 600, de 20 000 et de 600 francs sont portés respectivement à 1 000, 30 000 et 2 000 francs;

3° A l'article 251, le droit de 5 000 francs est porté à 20 000 francs;

4° A l'article 269¹, alinéas 1^{er} et 2, les droits de 450, de 900, de 2 250, de 4 950 et de 300 francs sont portés respectivement à 585, 1 170, 2 925, 6 435 et 390 francs;

5° A l'article 269², les droits de 300 et de 600 francs sont portés respectivement à 390 et 780 francs;

6° A l'article 270¹, alinéas 3 et 4, les droits de 350, de 450 et de 1 350 francs sont portés respectivement à 455, 585 et 1 755 francs;

7° A l'article 270², le droit de 350 francs est porté à 455 francs;

8° A l'article 270³, le droit de 650 francs est porté à 845 francs;

9° A l'article 271, les droits de 45, de 90 et de 150 francs sont portés respectivement à 60, 115 et 195 francs;

9°bis A l'article 272, alinéa 1^{er}, les droits de 25 et de 45 francs sont portés respectivement à 30 et 60 francs;

10° A l'article 275, le droit de 15 francs est porté à 20 francs;

11° A l'article 276, le droit de 30 francs est porté à 40 francs;

12° A l'article 277, alinéa 1^{er}, les droits de 750, de 1 500, de 375 et de 750 francs sont portés respectivement à 975, 1 950, 485 et 975 francs;

13° A l'article 278, alinéa 1^{er}, les droits de 225 et de 115 francs sont portés respectivement à 290 et 150 francs;

14° A l'article 304bis, les droits de 1 175 et de 2 625 francs sont portés respectivement à 1 525 et 3 415 francs.

Overeenkomstig artikel 50 van ons reglement wordt alleen de in eerste lezing aangenomen wijziging opnieuw besproken en aan de stemming onderworpen. De commissie voor de Justitie heeft het gewijzigde artikel 37 vanmorgen opnieuw onderzocht.

Het woord is aan de rapporteur om lezing te geven van zijn verslag.

De heer Cooreman, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, uw commissie voor de Justitie vergaderde op dinsdag 30 juni, te 9 u. 45 m.

Alhoewel sommige leden voorhielden dat er geen uitdrukkelijke verzeniging was naar de commissie, besliste de commissie toepassing te doen van artikel 50, 2°, van het reglement.

Leden vroegen of er een reden was om niet tot dezelfde stemming over te gaan, gezien geen uitleg werd gegeven nopens de redenen van verhoging, waar de eenparige wens van de commissie voorheen erin bestond deze tarieven te verlagen in het belang van de rechtsonderhorigen.

De minister geeft dienaangaande geen uitleg.

Paragraaf 9°bis, aanvaard bij amendement in openbare zitting, wordt verworpen met 8 stemmen tegen 6.

Het artikel 37 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik zou ten documentaire titel de juiste interpretatie willen kennen van het artikel 50 van ons reglement, dat reeds tot moeilijkheden aanleiding heeft gegeven.

Eerst en vooral, mijnheer de Voorzitter, wil ik, in antwoord op wat de heer Cooreman zei in zijn mondeling verslag, opmerken dat er geen betwisting kan bestaan over het feit dat vorige week donderdag de Senaat zijn instemming heeft betuigd met de terugzending naar de commissie. De verslaggever schijnt dat te betwisten. Ik lees in het *Beknopt Verslag* van vorige donderdag dat de heer Serge Moureaux heeft gezegd :

« Artikel 50 van ons reglement bepaalt dat de stemming moet gebeuren in een andere vergadering. In het tweede lid van dit artikel is er eveneens sprake van de terugzending naar de commissie. Ik stel voor dat dit zou gebeuren. Dat kan, aangezien de eerstkomende vergadering slechts toekomstige week zal plaatsvinden. »

Daarop heeft de Voorzitter gezegd : « Stemt de vergadering in met het voorstel van de heer Serge Moureaux ? (*Instemming.*) »

De Senaat was het dus eens en geen enkel lid van de Senaat kan daarop terugkomen. De verzending naar de commissie was klaar en duidelijk. De commissie moest dus dat amendement of het enige gedeelte van het artikel dat werd geamendeerd opnieuw onderzoeken. Aangezien het ontwerp van wet teruggezonden werd naar de commissie, kan deze de tekst wijzigen, hetgeen is gebeurd, zoals blijkt uit het mondeling verslag. In de commissie heeft er een stemming plaatsgehad, waardoor het door de regering ingediende amendement teniet werd gedaan, of, beter gezegd, de commissie heeft haar eerste stemming bevestigd. Dat is conform artikel 50 van het reglement, waarin zelfs staat dat de commissie ook kan voorstellen de artikelen te amenderen die in eerste lezing niet zijn gewijzigd.

De Voorzitter. — Enkel om hun tekst te verbeteren of hem in verband te brengen met het geheel.

De heer Vanderpoorten. — Nu is mijn vraag, mijnheer de Voorzitter, niet ten academische titel, maar ten documentaire titel: Moet er geen amendement van de regering zijn — ik had de indruk dat zulks vanmorgen de mening was van de minister van Justitie — om die tekst te herstellen? Dit is, meen ik, een procedureprobleem.

De Voorzitter. — De regering heeft vorige week in openbare vergadering een amendement ingediend en het werd hier aangenomen. De commissie is, zoals ons reglement het voorschrijft, opnieuw bijeengekomen, maar het amendement van de regering bestaat nog steeds en wij moeten daarover stemmen.

De heer Vanderpoorten. — Heel die geschiedenis van de commissie was er dus maar voor spek en bonen bijgehaald.

De Voorzitter. — Mijnheer Vanderpoorten, ik meng mij niet in de werkzaamheden van de commissies van de Senaat.

De heer Vanderpoorten. — Ik was er bij in de commissie, maar nu blijkt dat het allemaal niet nodig was. Men heeft ons geconvoceerd om kwart vóór tien, de commissie moest samenkomen en delibereren en nu blijkt dat het allemaal niet nodig was.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, le Sénat doit prendre ses responsabilités de manière claire et digne. Tel était d'ailleurs le vœu de tous les membres de la commission de la Justice, ce matin, et notamment de son président.

Selon le *Compte rendu analytique* — et M. Vanderpoorten l'a rappelé —, nous avons fait application de l'article 50, paragraphe 2, du règlement et renvoyé le vote de l'amendement du gouvernement et la modification de l'article en commission. Or, comme M. Cooreman, rapporteur, l'a relaté adéquatement, la commission a décidé de revenir au texte qu'elle avait adopté initialement, de ne pas retenir l'amendement du gouvernement et d'adopter l'article sans cet amendement. C'est donc ce texte-là, sorti des travaux de seconde lecture de la commission, qui, à mes yeux, est soumis à la Haute Assemblée.

On peut discuter, et ce n'est pas important, du point de savoir si le gouvernement doit réintroduire un nouvel amendement; il s'agirait là, monsieur le Président, d'une discussion purement académique. Ce que l'on ne peut discuter, c'est la nécessité pour le gouvernement de dire clairement s'il insiste pour que son amendement initial soit voté. Telle est la question fondamentale.

Nous aimerions savoir si le gouvernement, unanime, demande au Sénat, une nouvelle fois, de passer outre au vœu de la commission sénatoriale de la Justice. Tous les membres du Sénat seraient friands de connaître, enfin, les motifs pour lesquels le gouvernement insiste. En effet — et ce point a été souligné par M. Cooreman —, nous ne connaissons toujours pas les arguments de fond que le gouvernement veut avancer pour demander ce vote.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Parce que vous n'écoutez jamais les autres.

M. S. Moureaux. — De toute façon, la commission de la Justice a estimé que, dans l'intérêt même des justiciables, il fallait éviter d'augmenter le coût des dossiers répressifs. C'est le problème, non négligeable, de l'exercice du droit de défense, et l'assemblée n'a pas le droit de la traiter de manière non réfléchie et sans savoir exactement ce qu'elle va décider. En ce qui me concerne, je veux savoir.

Le groupe CVP, qui est très bien représenté à la commission de la Justice, a voté, et je crois qu'il a eu raison, en conformité avec ce qui a été décidé par cette commission, il y a quelques semaines, lorsqu'elle a discuté du budget du ministère de la Justice.

M. le Président. — Monsieur Moureaux, je vous prie d'être bref et de ne pas recommencer toute la discussion.

M. S. Moureaux. — Je ne fais qu'appliquer le règlement, Monsieur le Président, qui prévoit une nouvelle discussion sur l'article amendé. Nous avons le droit de demander au gouvernement d'expliquer ses motifs.

M. Vanderpoorten. — C'est notre droit.

M. S. Moureaux. — Ce matin, en commission, ...

Mme Nauwelaerts-Thues. — Vous êtes arrivé après 10 heures!

M. S. Moureaux. — ... nous avons souligné que l'argument selon lequel ce projet ne devait plus être renvoyé à la Chambre n'est pas sérieux. Lorsqu'on se trouve en présence de problèmes fondamentaux, il est préférable de s'en tenir à ce qui est conforme à l'intérêt général. Le CVP l'a clairement manifesté en commission, l'intérêt général commande de ne pas suivre le gouvernement.

Dès lors, je crois que tous nos collègues, qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition, attendent que le gouvernement, assez abondamment représenté cet après-midi, veuille bien nous exposer les motifs extrêmement dirimants, importants, fondamentaux qu'il a de demander le vote de son amendement et le rejet de la sage position adoptée par la commission de la Justice du Sénat. Nous serions heureux d'entendre enfin le gouvernement sur des motifs autres que ceux qui tiennent à une espèce de mécanisation de la majorité pour suivre le programme du gouvernement sans explications sur le fond. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik treed de vorige spreker bij, maar wil dit wel beknopter doen, want wij moeten onze tijd niet verliezen.

Ten eerste, stemmen wij toch over de tekst zoals hij uit de commissie is gekomen?

Ten tweede, ik wil aanvaarden dat de regering het amendement niet opnieuw indient, maar dan moet zij de nodige uitleg geven waarom zij een tweede maal, tegen de meerderheid van de commissie in, op haar standpunt blijft.

Mevrouw Nauwelaerts-Thues. — Er was niemand van de Volksunie aanwezig in de commissie.

De heer Egelmeers. — Zeer juist.

De Voorzitter. — Wij stemmen niet over het voorstel van de commissie. Wij stemmen opnieuw over de in eerste lezing aangenomen wijziging.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, er schijnt toch een betwisting te zijn. Zou het niet beter zijn die zaak te verzenden naar de burgercomités? (*Gelach op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, tout d'abord, je ne souhaite pas participer à un débat de procédure. Je vous ai dit ce matin que j'étais disposé à envisager deux solutions: soit, comme vous le souhaitez maintenant, le vote sur le premier texte, soit un redépôt éventuel par le gouvernement de son amendement.

En deuxième lieu, je répondrai très clairement au représentant de l'opposition que le gouvernement insiste pour que son amendement soit adopté, c'est-à-dire pour que le Sénat confirme le premier vote qu'il a émis.

En outre, je rappelle que l'alignement des droits en question est une simple adaptation à l'évolution du coût de la vie et ne constitue donc pas une hausse des irais de justice. J'ai déjà eu l'occasion de le dire mais visiblement, cela n'a pas été entendu par tout le monde.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix la modification portant sur l'insertion d'un paragraphe 9^o bis.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik de wijziging in stemming over het inlassen van een paragraaf 9^o bis.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

100 votent oui.

100 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

— La modification, telle qu'elle a été adoptée en première lecture, remise aux voix, est définitivement adoptée.

De wijziging, zoals ze in eerste lezing werd goedgekeurd, opnieuw in stemming gebracht, wordt definitief aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féris, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Leclercq, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Windels, Wijninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bril, Coen, Cooreman, Cuvelier, Daems, Désir, de Wasseige, D'Haeyer, Dussart, Février, Humblet, Kenens, Lagasse, Lepaffe, Lindemans, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Payfa, Peeters, Piot, Renard, Storme, Tous-saint (Michel), Vanderpoorten, Vandezande, Van Ooteghem, Walt-niel et Wathélet.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Gillet (Jean), Henrion, Jorissen et Lagneau.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw Turf-De Munter.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met minister Lavens.

M. Lagneau. — J'ai pairé avec Mme Hanquet.

M. Henrion. — J'ai pairé avec le ministre Féaux.

M. J. Gillet. — J'ai pairé avec M. Daulne.

M. le Président. — Le texte du projet de loi-programme 1981 adopté en première lecture est donc confirmé en seconde lecture.

De in eerste lezing aangenomen tekst van het ontwerp van programmawet 1981 wordt dus in tweede lezing behouden.

Nous allons procéder au vote de l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen over het geheel van het ontwerp van wet.

La parole est à M. André, pour une justification de vote.

M. André. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, le projet de loi au vote duquel nous allons procéder nous semble important, en tout cas si l'on en interprète la portée, comme le fait notre groupe.

Ce projet de loi doit, en effet, constituer un premier pas sur la voie de l'indispensable mise en ordre des finances publiques.

Nous ne cacherons pas, cependant, que les textes sur lesquels nous devons nous prononcer ne nous satisfont pas pleinement. J'ai dit pourquoi dans mon intervention à cette tribune, mardi dernier. Notre collègue M. Pouillet a développé davantage encore les critiques qui peuvent et doivent être exprimées à l'égard de ces textes, en particulier parce qu'ils ne rencontrent pas véritablement les difficultés devant lesquelles se trouve le pays. Ils n'abordent pas de la

manière qui convient les problèmes posés : celle d'un redressement volontariste de la situation économique et de la mise en place d'une politique industrielle cohérente et dynamique.

Toutefois, notre groupe, quelles que soient les réserves ou oppositions qu'il nourrit à l'égard de l'ensemble ou d'une partie déterminée du projet de loi, a décidé solidairement de voter celui-ci, comme je l'ai expressément exigé de chacun. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Vanderpoorten. — Dictature !

M. André. — Ce vote affirmatif, au delà de l'approbation de la loi-programme constitue aussi un appel pressant au gouvernement. Celui-ci n'a plus de temps à perdre s'il veut mettre tout en œuvre pour que cessent les tergiversations et les demi-mesures devant les problèmes économiques, sociaux et financiers que nous devons affronter. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Jorissen. — Les comités civiques !

M. le Président. — La parole est à M. Théophile Toussaint.

M. Th. Toussaint. — Monsieur le Président, je voterai le projet de loi. Je garde cependant toutes mes appréhensions quant à l'application des articles 83 et 84 relatifs à la suppression des intercommunales autoroutières.

Mon collègue Jacques Hoyaux s'associe à mon propos.

De heer Jorissen. — Dan moet u tegenstemmen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi-programme 1981.

Wij gaan over tot de stemming over het ontwerp van programmawet 1981 in zijn geheel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

106 votent oui.

106 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi-programme 1981 est adopté.

Derhalve is het ontwerp van programmawet 1981 aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féris, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Windels, Wijninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bril, Cerf, Coen, Cuvelier, Daems, Descamps, Désir, de Wasseige, D'Haeyer, Dussart,

Février, Humblet, Neuray, Payfa, Pede, Peeters, Renard, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Pede, Peeters, Renard, Toussaint (Michel), Vanderpoorten, Vandezande, Van Ooteghem, Waltniel et J. Wathelet.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Gillet (Jean), Henrion, Jorissen et Lagneau.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les motifs indiqués lors du vote précédent. (*Assentiment.*)

Mesdames, messieurs, comme il en a été décidé, le Sénat procédera, au cours de sa prochaine séance, au vote de certains articles révisés de la Constitution. Je rappelle que la majorité spéciale est requise pour ce vote.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes :

1^o De M. Lepaffe au Premier ministre sur « la situation désastreuse que traverse le secteur de la construction, plus particulièrement à Bruxelles, et les mesures urgentes à prendre ».

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1^o Van de heer Lepaffe tot de Eerste minister, over « de rampzalige toestand waarin de bouw verkeert, in het bijzonder te Brussel, en de dringend te nemen maatregelen ».

2^o De M. Humblet au ministre des Finances sur « la nécessité de régionaliser la CGER ».

2^o Van de heer Humblet tot de minister van Financiën over « de noodzaak om de ASLK te regionaliseren ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira mardi prochain 7 juillet 1981, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw volgende dinsdag 7 juli 1981, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 14 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 14 u. 30 m.*)